

Autumn/Winter 2021-22 Vaccinations Programme

2021 -22 秋/冬季疫苗注射計劃

Unpaid carers Q&A

無償照護者問題與解答

What is the Autumn/Winter Vaccination Programme?

什麼是秋/冬季疫苗注射計劃?

The Autumn/Winter programme is delivering the flu and COVID-19 booster vaccines to those who are eligible. First and second COVID-19 vaccine doses are also still being offered to those who haven't had them.

秋/冬季疫苗注射計劃將會為合資格人士注射流感及新冠加強劑疫苗。尚未接受第一及第二劑新冠疫苗注射人士，仍然可獲提供第一及第二劑新冠疫苗注射。

Why is the flu vaccine being delivered differently this year?

為何今年流感疫苗注射安排與以往不同？

People who are eligible are also being offered the chance to get their flu and COVID-19 booster vaccines at the same appointment, where possible.

在可能情況下，合資格人士將獲提供機會同一時間注射流感及新冠加強劑疫苗。

I am an unpaid carer – will I be eligible for the flu vaccine this year?

我是一個無償照護者，我今年是否符合資格注射流感疫苗？

Yes. All unpaid carers and young carers are eligible for the free flu vaccine.

是。所有無償照護者及年青照護者都合資格免費注射流感疫苗。

This year, the eligible groups have been extended to also include everyone aged 50 and over and all primary and secondary school children. Further information about the eligible groups can be found on NHS Inform.

今年，合資格組別將伸展至包括所有五十歲及以上人士，以及所有中、小學生。更多有關合資格組別的資料可於國民保健服務資訊網站 NHS Inform 找到。

Will unpaid carers be offered a COVID-19 booster vaccination?

無償照護者是否將獲注射新冠疫苗加強劑？

Yes. NHS Scotland are following the JCVI advice and offering a booster dose to those most at risk first. From **mid-November, you will be able to book it online.**

是。蘇格蘭國民保健服務跟隨疫苗接種及免疫聯合委員會(JCVI) 建議，首先向最高危人士提供加強劑。由十一月中開始，你可以在網上預約注射。

You can only **receive your coronavirus booster dose 6 months (24 weeks) after your second dose.**

你只可以於接受第二劑疫苗注射的六個月(二十四個星期) 後，接受注射新冠疫苗加強劑。

NHS Scotland will aim to give you both COVID-19 booster and flu vaccines at the same time where possible.

蘇格蘭國民保健服務的目標是：在可能的情況下，為你同時提供新冠加強劑及流感疫苗。

How do I make an appointment for the flu and COVID-19 booster vaccines if I am an unpaid carer?

如果我是一個無償照護者，我如何預約注射流感及新冠加強劑疫苗？

- Young carers in primary and secondary school will be offered the flu vaccine as part of the schools programme.
- 正就讀中、小學的年青照護者將於學校疫苗計劃中獲提供流感疫苗。

- Those aged 60 or over will be contacted by their local NHS health board with details about their appointment for both vaccines.
- 六十歲或以上的照護者，則會獲當區的國民保健服務健康董事會通知：有關注射這兩種疫苗的時間及詳情。
- For those aged under 60, an online booking system will be available from mid-November as well as the option to call the national phone line to book an appointment for both vaccines.
- 六十歲以下的照護者，可選擇透過由十一月中開始運作的網上預約系統及全國性電話熱線，預約注射這兩種疫苗。

We want to ensure that all unpaid and young carers know they are eligible. Some carers will be contacted directly to encourage them to book and there will also be a public marketing campaign to raise awareness and encourage people to come forward.

我們想確保所有無償及年青照護者都知道他們符合資格。我們將直接聯絡一些照護者，鼓勵他們預約；我們亦會舉辦一項公眾推廣活動，以提高人們意識及鼓勵他們接種。

Will I need to prove that I am an unpaid carer in order to get the flu and COVID-19 booster vaccines?

我需要證明我是無償照護者才可獲注射流感及新冠加強劑疫苗嗎？

No. You will not have to show any form of verification when you book, or when you attend your appointment, to prove you are an unpaid carer.

不需要。當你預約、或應約時，你都不一定要出示任何形式的證明。

When will I be offered the flu and COVID-19 booster vaccines?

我什麼時候可獲注射流感及新冠加強劑疫苗？

- Carers aged 70 and over should have already received a letter with their appointment details.
- 年滿七十歲及以上的照護者應該已經收到預約詳情的信件。

- Carers aged 60 and over will receive a letter around the end of October with their appointment details.
- 年滿六十歲及以上的照護者將於十月尾左右收到預約詳情的信件。
- From mid-November, carers aged 16-59 will be able to book an appointment online or on the phone. Further details on this will follow.
- 由十一月中開始，十六至五十九歲的照護者將可以透過上網或電話預約。更多細則將於稍後公佈。

Further information

更多資料

You can find more information on vaccinations for unpaid carers on NHS Inform.
你可於國民保健服務資訊網站 NHS Inform 找到更多有關疫苗注射的資料。

A new interactive guide has also been developed on NHS Inform for everyone to check which vaccines they are eligible for and how and when they will be called for or book their appointments.

國民保健服務資訊網站 NHS Inform 中有一個全新的互動指南，可以讓大家查閱合資格注射哪種疫苗，以及會於什麼時候、及以哪種形式獲通知或預約注射。

If you need additional support to get to, or interpretation support during your appointment please visit www.nhsinform.scot/transport-and-interpreter or call 0800 030 8013.

如果你需要額外支援協助前往注射地點，或於注射期間需要翻譯，請瀏覽蘇格蘭國民保健服務資訊網站的交通與翻譯員分頁 www.nhsinform.scot/transport-and-interpreter 或致電 0800 030 8013。